

Installation instructions

Room Sensor 086U9563

Images.....	2
CS – Snímač místnosti.....	3
DA – Rumføler	5
DE – Raumfühler.....	7
EN – Room sensor	9
ES – Sensor de ambiente.....	11
FI – Huoneanturi.....	13
FR – Sonde d’ambiance	15
IT – Sensore stanza.....	17
NL – Kamersensor.....	19
NO – Romsensor.....	21
PL – Czujnik temperatury pokojowej	23
SV – Rumsgivare	25

CS – Snímač místnosti

O návodu

Tento návod popisuje instalaci snímače místnosti.

Odkazy na volby menu v řídicí centrále jsou označené velkými písmeny, např.: INFORMACE -> PROVOZ -> AUTO.

Bezpečnostní předpisy

⚠ Varování! Riziko nebezpečí úrazu! Děti si nesmí s produktem hrát.

⚠ Pozor! Tento produkt není určen pro osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo pokud nejsou o používání produktu poučeny osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost.

⚠ Pozor! Při vyřazování je nutné dbát na místní pravidla a předpisy.

Popis

Popis produktu

Vysvětlení symbolů (obrázek 1)	
1	Displej
2	Gumové pouzdro
3	Tlačítka
4	Šroubovací svorky

Vysvětlení symbolů (obrázek 2)	
1	Svorkovnice řídicí centrály
2	Komunikační kabel
3	Šroubovací svorka snímače místnosti

Vysvětlení symbolů (obrázek 3)	
1	Šroubovací svorka snímače místnosti
2	Svorkovnice řídicí centrály

Snímač místnosti je příslušenství pro zákazníky, kteří chtějí kombinovat své tepelné čerpadlo se snímačem místnosti.

Snímač místnosti může zobrazovat na displeji následující informace:

- Skutečnou teplotu místnosti
- Požadovanou teplotu místnosti
- Skutečnou venkovní teplotu
- Alarm z řídicí centrály

Tlačítka na snímači místnosti lze regulovat následující:

- Nastavit požadovanou teplotu místnosti
- Aktivovat TOP-UP pro zvlášť teplou vodu
- Kalibrovat snímač místnosti

Vliv snímače místnosti na tepelné čerpadlo

V řídicí centrále mohou snímač místnosti ovlivnit následující parametry, viz též Pokyny k instalaci:

OHŘEV

- FAKTOR MÍSTNOSTI
- FAKTOR TČ
- SNÍM.MÍS.HYS.NÍZ.
- SNÍM.MÍS.HYS.VYS.

S pomocí snímače místnosti pracuje tepelné čerpadlo rychleji s požadovanou teplotou v místnosti. Integrovaný výpočet může být proto zablokován, pokud se teplota v místnosti drží v rozmezí požadované hodnoty. Jakmile teplota klesne pod hodnotu SNÍM.MÍS.HYS.NÍZ., aktivuje se integrovaný výpočet. Pokud teplota překročí hodnotu pro SNÍM.MÍS.HYS.VYS., vynuluje se integrovaný výpočet a tepelné čerpadlo se zastaví.

Hodnoty pro SNÍM.MÍS.HYS.NÍZ. a SNÍM.MÍS.HYS.VYS. lze nastavit v řídicí centrále. Dbejte prosím na to, že parametr FAKTOR TČ musí být nastaven na ZAP.

CHLAZENÍ

- SNÍMAČ MÍSTNOSTI
- HYST.CHL.S.M.NÍZ
- HYST.CHL.S.M.VYS

Snímač místnosti může být současně i jako doplněk k chlazení. Tato funkce se aktivuje nastavením parametru SNÍMAČ MÍSTNOSTI do polohy ZAP v servisním menu CHLAZENÍ. V řídicí centrále lze proto zadat dvě nastavení hystereze (HYST.CHLAZ.S.M.NÍZ. a HYST.CHLAZ.S.M.VYS.).

Instalace

Montáž

Namontujte snímač místnosti následujícím způsobem, viz obr. 1:

1. Uvolněte gumové pouzdro (2).
2. Rozdělte snímač místnosti uvolněním šroubu pod gumovým pouzdem.
3. Přišroubujte spodní část snímače místnosti na zeď pomocí dvou šroubů.
4. Připojte komunikační kabel (párově kroucený datový nebo telefonní kabel 0,25 mm²) na šroubovací svorku(4) v snímači místnosti podle schématu zapojení.
5. Složte snímač místnosti dohromady a nasadte zpět gumové pouzdro.

Připojení

1. Připojte připojovací krabici ke svorkovnici řídicí centrály. Použijte párově kroucený datový/telefonní kabel s minim. 0,25 mm². Viz obrázek 2 a 3.

Ruční provoz

Displej

Na displeji snímače místnosti se zobrazí následující:

- Aktuální teplota v místnosti se zobrazí velkými číslicemi s jedním desetinným místem.
- Aktuální venkovní teplota se zobrazí malými číslicemi v pravém rohu displeje.
- Při kalibraci se zobrazí kalibrování velkými číslicemi a aktuální teplota v místnosti malými číslicemi.
- Při alarmu se na displeji zobrazí AL. Alarm se potvrzuje na panelu operátora řídicí centrály.

Panel operátora

Snímač místnosti se ovládá třemi tlačítky na klávesnici: -, + a OK.

Nastavení požadované teploty v místnosti:

1. Stiskněte tlačítko OK.
2. Nastavení požadované teploty v místnosti pomocí tlačítek - a +

Kalibrace snímače místnosti:

1. Umístěte teploměr připojením ke snímači místnosti.
2. Jakmile je teplota na teploměru stabilní, stiskněte současně obě tlačítka - a + na přibl. 10 sekund.
Displej nyní zobrazuje kalibrovanou teplotu.
3. Kalibrace snímače místnosti na stejnou teplotu jako teploměr se provede stisknutím tlačítek - a + .
4. Kalibraci ukončete stisknutím tlačítka OK.

Spuštění ohřevu vody pomocí TOP-UP:

1. Stiskněte a držte současně obě tlačítka - a + na přibližně 20 sekund.
Displej zobrazuje - nebo ON. Symbol - indikuje, že je funkce vypnutá.
2. Pro spuštění ohřevu vody zvolte ON tlačítka - a +.
3. Volbu nastavení potvrďte stisknutím tlačítka OK.

DA – Rumføler

Om vejledningen

Denne vejledning beskriver installation af rumføleren.

Henvisninger til menuvalg i styreenheden markeres med blok-bogstaver, f.eks.: INFORMATION -> DRIFT -> AUTO.

Sikkerhedsforskrifter

⚠ Advarsel! Risiko for personskade! Sørg for, at børn ikke leger med produktet.

⚠ Forsigtig! Dette produkt er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder heller ikke børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktion eller manglende viden eller erfaring, medmindre disse holdes under opsyn eller instrueres af en sikkerhedsansvarlig person om, hvordan produktet skal anvendes.

⚠ Forsigtig! Ved skrotning skal lokale regler og forskrifter følges.

Beskrivelse

Produktbeskrivelse

Tegnforklaring (figur 1)	
1	Display
2	Gummibøsning
3	Knapper
4	Skrueklemrække

Tegnforklaring (figur 2)	
1	Klemrække styreenhed
2	Kommunikationskabel
3	Skrueklemrække rumføler

Tegnforklaring (figur 3)	
1	Skrueklemrække rumføler
2	Klemrække styreenhed

Rumføleren er tilbehør til kunder, som ønsker at kombinere varmepumpen med en rumføler.

Rumføleren kan vise følgende information på displayet:

- Faktisk rumtemperatur
- Ønsket rumtemperatur
- Faktisk udetemperatur
- Alarm fra styreenheden

Med knapperne på rumføleren kan følgende reguleres:

- Indstille ønsket rumtemperatur
- Aktivere TOP-UP for ekstra varmtvand
- Kalibrere rumføleren

Rumfølerens påvirkning af varmepumpen

På styreenheden kan følgende parametre påvirke rumføleren, se også installationsvejledningen:

VARME

- RUMFAKTOR
- PÅVIRKNING VP
- RUMFØL HYST. LAV
- RUMFØL HYST. HØJ

Med hjælp fra rumføleren arbejder varmepumpen hurtigere mod ønsket rumtemperatur. Integralberegning kan derved spærres, når rumtemperaturen holder sig inden for den ønskede værdi. Når temperaturen kommer under værdien for RUMFØL HYST. LAV, aktiveres integralberegningen. Når temperaturen kommer over værdien for RUMFØL HYST. HØJ, nulstilles integralberegningen, og varmepumpen standser.

Værdien på RUMFØL HYST. LAV og RUMFØL HYST. HØJ kan indstilles på styreenheden. Bemærk, at parameter PÅVIRKNING VP skal være indstillet på TIL.

KØLING

- RUMFØLER
- KØLHYST.RUMF LAV
- KØLHYST.RUMF HØJ

Rumføleren kan også være med som tillæg ved køledrift. Denne funktion aktiveres ved at sætte parameteret RUMFØLER på positionen TIL i servicemenuen KØLING. Der kan derefter angives to hysteresindstillinger (KØLHYST.RUMF LAV og KØLHYST. RUMF HØJ) på styreenheden.

Installation

Montering

Monter rumføleren som følger, se figur 1:

1. Løsn gummibøsningen (2).
2. Del rumføleren ved at fjerne skruen, som sidder under gummibøsningen.
3. Skru rumfølerens bunddel fast i væggen med to skruer.
4. Tilslut et kommunikationskabel (parsnoet data- eller telekabel 0,25 mm²) til skrueteklemrækken (4) i rumføleren i henhold til tilslutningsskemaet.
5. Saml rumføleren, og sæt gummibøsningen tilbage.

Tilslutning

1. Tilslut rumføleren til styreenhedens klemrække. Benyt et parsnoet data- eller telekabel på minimum 0,25 mm². Se figur 2 og 3.

Betjening

Display

På rumfølerens display vises følgende:

- Aktuel rumtemperatur vises med store cifre og et decimaltal.
- Aktuel udetemperatur vises med små cifre i det højre hjørne af displayet.
- Ved kalibrering vises kalibreringen med store cifre og aktuel rumtemperatur med små cifre.
- Ved alarm vises AL i displayet. Alarmen kvitteres på styreenhedens operatørpanel.

Operatørpanel

Rumføleren betjenes med de tre knapper: -, + og OK.

Før indstilling af ønsket rumtemperatur:

1. Tryk på knappen OK.
2. Juster ønsket rumtemperatur med knapperne - og +

Før kalibrering af rumføleren:

1. Placer et termometer ved rumføleren.
2. Når termometerets temperatur er stabil, holder du knapperne - og + inde på samme tid i ca. 10 sekunder. Displayet viser nu kalibreret temperatur.
3. Kalibrer rumfølerens temperatur til samme temperatur som termometerets ved at trykke på knapperne - og +.
4. Afslut kalibreringen ved at trykke på knappen OK.

For start af varmtvandsproduktionen med TOP-UP:

1. Hold knapperne - og + inde på samme tid i ca. 20 sekunder. Displayet viser - eller ON. Tegnet – angiver, at funktionen er slået fra.
2. For at starte varmtvandsproduktionen vælges ON med knapperne - og +.
3. Bekræft valgt indstilling ved at trykke på knappen OK.

DE – Raumfühler

Über diese Anweisung

Diese Anweisung beschreibt die Installation des Raumfühlers.

Hinweise zur Menüauswahl in der Regeleinheit sind mit Großbuchstaben gekennzeichnet, Beispiel: INFORMATION -> BETRIEB -> AUTO.

Sicherheitsvorschriften

⚠ Warnung! Gefahr für Personenschäden! Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.

⚠ Vorsicht! Dieses Produkt ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen wie das Produkt zu benutzen ist.

⚠ Vorsicht! Bei der Entsorgung sind die geltenden örtlichen Regeln und Vorschriften zu beachten.

Beschreibung

Produktbeschreibung

Zeichenerklärung (Abbildung 1)	
1	Display
2	Gummihülse
3	Tasteneinheit
4	Schraubklemme

Zeichenerklärung (Abbildung 2)	
1	Anschlussklemme Regeleinheit
2	Kommunikationskabel
3	Schraubklemme Raumfühler

Zeichenerklärung (Abbildung 3)	
1	Schraubklemme Raumfühler
2	Anschlussklemme Regeleinheit

Der Raumfühler ist ein Zubehör für Kunden, die ihre Wärmepumpe mit einem Raumfühler kombinieren wollen.

Der Raumfühler kann im Display folgende Informationen anzeigen:

- Tatsächliche Raumtemperatur
- Gewünschte Raumtemperatur
- Tatsächliche Außentemperatur
- Alarm der Regeleinheit

Mit den Tasten am Raumfühler kann Folgendes eingestellt werden:

- Einstellung der gewünschten Raumtemperatur
- Aktivierung des TOP-UP für zusätzliches Warmwasser
- Kalibrierung des Raumfühlers

Einfluss des Raumfühlers auf die Wärmepumpe

An der Regeleinheit können folgende Parameter den Raumfühler beeinflussen, siehe auch die Installationsanweisung:

HEIZEN

- RAUMFAKTOR
- EINFLUSS WP
- RAUMF.HYST.NIEDR
- RAUMF.HYST.HOCH

Mithilfe des Raumfühlers erreicht die Wärmepumpe die gewünschte Raumtemperatur schneller. Die Integralrechnung kann dahingegen gesperrt werden, wenn sich die Raumtemperatur im gewünschten Intervall hält. Wenn die Temperatur den Wert für RAUMF.HYST.NIEDR unterschreitet, wird die Integralberechnung aktiviert. Wenn die Temperatur den Wert für RAUMF.HYST.HOCH überschreitet, wird die Integralberechnung auf Null gestellt und die Wärmepumpe angehalten.

Die Werte für RAUMF.HYST.NIEDR und RAUMF.HYST.HOCH können an der Regeleinheit eingestellt werden. Beachten Sie, dass der Parameter EINFLUSS WP auf EIN eingestellt sein muss.

KÜHLUNG

- RAUMFÜHLER
- KÜHLHYS.RAUMF.NI
- KÜHLHYS.RAUMF.HO

Der Raumfühler kann auch für den Kühlbetrieb verwendet werden. Diese Funktion wird aktiviert, indem der Parameter RAUMFÜHLER im Servicemenü KÜHLUNG auf EIN gestellt wird. Zwei Hystereseinstellungen (KÜHLHYS.RAUMF.NI und KÜHLHYS.RAUMF.HO) können anschließend an der Regeleinheit eingestellt werden.

Installation

Montage

Montieren Sie den Raumfühler wie folgt, *siehe Abbildung 1*:

1. Lösen Sie die Gummihülse(2).
2. Öffnen Sie den Raumfühler, indem Sie die Schraube lösen, die sich unter der Gummihülse befindet.
3. Schrauben Sie das Unterteil des Raumfühlers mit zwei Schrauben an der Wand fest.
4. Schließen Sie das Kommunikationskabel (paarweise verdrehtes Daten- oder Telefonkabel, 0,25 mm²) an die Schraubklemme (4) im Raumfühler entsprechend dem Anschlussplan an.
5. Setzen Sie den Raumfühler wieder zusammen und setzen Sie die Gummihülse wieder zurück.

Anschluss

1. Schließen Sie den Raumfühler an die Anschlussklemmen der Regeleinheit an. Verwenden Sie ein verdrehtes Daten- oder Telefonkabel mit minimal 0,25 mm². *Siehe Abbildung 2 und 3.*

Bedienung

Display

Auf dem Display des Raumfühlers wird Folgendes angezeigt:

- Die aktuelle Raumtemperatur wird mit großen Ziffern und einer Dezimalstelle angezeigt.
- Die aktuelle Außentemperatur wird in der rechten Ecke des Displays mit kleinen Ziffern angezeigt.
- Beim Kalibrieren werden die Kalibrierung mit großen Ziffern und die aktuelle Raumtemperatur mit kleinen Ziffern angezeigt.
- Bei einem Alarm wird auf dem Display AL angezeigt. Der Alarm wird auf der Bedienkonsole der Regeleinheit quittiert.

Bedienkonsole

Der Raumfühler wird mit den drei Tasten der Tasteneinheit bedient: -, + und OK.

Zur Einstellung der gewünschten Raumtemperatur:

1. Drücken Sie auf die Taste OK.
2. Stellen Sie die gewünschte Raumtemperatur mit der - und der + Taste ein.

Zum Kalibrieren des Raumfühlers:

1. Setzen Sie ein Thermometer neben den Raumfühler.
2. Wenn die Temperatur des Thermometers stabil ist, drücken Sie die - und die + Taste und halten diese für ca. 10 Sekunden gedrückt.
Das Display zeigt jetzt die kalibrierte Temperatur an.
3. Stellen Sie beim Kalibrieren die Temperatur des Raumfühlers mit der - und der + Taste auf die Temperatur des Thermometers ein.
4. Schließen Sie das Kalibrieren ab, indem Sie auf die OK-Taste drücken.

Für den Start der Warmwasserbereitung mit TOP-UP:

1. Drücken Sie die - und die + Taste und halten Sie diese für ca. 20 Sekunden gedrückt.
Auf dem Display wird - oder EIN angezeigt. Das Zeichen - zeigt an, dass die Funktion abgeschaltet ist.
2. Um die Warmwasserbereitung zu starten, wählen Sie mit der - und der + Taste EIN.
3. Bestätigen Sie die gewählte Einstellung, indem Sie auf die OK-Taste drücken.

EN – Room sensor

About the instructions

These instructions describe the installation of the room sensor.

References to menu options in the control unit are in upper case, e.g.: INFORMATION -> OPERAT. -> AUTO.

Safety precautions

⚠ Warning! Risk of personal injury! Children are not permitted to play with the product.

⚠ Caution! This product is not intended for persons (including children) with reduced physical, sensory or psychological capacity, or who do not have knowledge or experience, unless supervised or they have received instructions on how the apparatus functions from a safety qualified person.

⚠ Caution! Scrapping must be carried out in accordance with applicable local rules and regulations.

Description

Product description

Symbol explanation (figure 1)	
1	Display
2	Rubber bushing
3	Keypad
4	Screw terminal

Symbol explanation (figure 2)	
1	Terminal block control centre
2	Communications cable
3	Screw terminal room sensor

Symbol explanation (figure 3)	
1	Screw terminal room sensor
2	Terminal block control centre

The room sensor is an accessory for customers who wish to combine the heat pump with a room sensor.

The room sensor can display the following information in the display window:

- Actual room temperature
- Desired room temperature
- Actual outdoor temperature
- Alarm from control centre

The following can be controlled using the buttons on the room sensor:

- Set the desired room temperature
- Activate TOP-UP for extra hot water
- Calibrate the room sensor

The room sensor impact on the heat pump

The following parameters in the control unit can affect the room sensor, also see the Installation instructions:

HEATING

- ROOM FACTOR
- FACTOR HP
- RS HYST.LOW
- RS HYST.HIGH

Using the room sensor the heat pump works to the desired room temperature faster. Integral calculation can then be limited when the room temperatures remain within the desired values. When the temperature falls below the value for RS.HYST.LOW the integral calculation is activated. When the temperature exceeds the value for RS. HYST.HI the integral calculation is reset and the heat pump stops.

The value of RS.HYST.LOW and RS.HYST.HIGH can be set in the control unit. Note that the parameter FACTOR HP must be set to ON.

COOLING

- ROOM SENSOR
- COOL.HYST.RS LOW
- COOL.HYST.RS HIGH

The room sensor can also be used as an addition during cooling. This function is activated by setting the ROOM SENSOR parameter to ON in the COOLING service menu. Two hysteresis settings (COOL.HYST.RS LOW and COOL.HYST.RS HIGH) can then be stated in the control unit.

Installation

Installing

Install the room sensor according to the following, see figure 1:

1. Loosen the rubber bushing (2).
2. Spilt the room sensor by slackening off the screw under the rubber bushing.
3. Screw the bottom section of the room sensor into place using two screws.
4. Connect a communication cable (twisted pair data or telephone cable 0.25 mm²) to the screw terminal (4) in the room sensor according to the wiring diagram.
5. Put the room sensor together and reinstall the rubber bushing.

Connection

1. Connect the room sensor to the control unit's terminal block. Use a twisted pair data/telephone cable of at least 0.25 mm². See figure 2 and 3.

Handling

Display

The following are shown in the room sensor display:

- Present room temperature is displayed with large numbers and a decimal point.
- Present outdoor temperature is displayed with small numbers in the right corner of the display.
- During calibration the calibration is shown with large numbers and the present room temperature with small numbers.
- AL is shown in the display in the event of an alarm. The alarm is acknowledged on the control unit's operator panel.

Operator panel

The room sensor is handled using the three buttons on the keypad: -, + and OK.

To set the desired room temperature:

1. Press OK.
2. Adjust the desired room temperature using the - and + buttons

To calibrate the room sensor:

1. Place a thermometer close to the room sensor.
2. When the thermometer's temperature is stable press and hold in both - and + buttons together for approx 10 seconds. The display now shows the calibrated temperature.
3. Calibrate the room sensor temperature to the same temperature as the thermometer by pressing the - and + buttons.
4. Complete calibration by pressing OK.

To start hot water production with TOP-UP:

1. Press and hold both - and + buttons for approx 20 seconds. The display shows either - or ON. The character - indicates that the function is switched off.
2. To start hot water production select ON using the + and - buttons.
3. Confirm your selection by pressing the OK button.

ES – Sensor de ambiente

Sobre las instrucciones

Estas instrucciones tratan de la instalación del sensor de ambiente.

Las referencias a opciones de menú de la central reguladora se marcan en mayúsculas; por ejemplo: INFORMACIÓN -> FUNC. -> AUTOMÁTICO.

Reglas de seguridad

- ⚠ ¡Advertencia! ¡Riesgo de daños personales! Impedir que los niños puedan jugar con el producto.
- ⚠ ¡Precaución! Este producto no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) con discapacidad física, sensorial o mental, ni por personas con falta de conocimientos y experiencia, sin ser supervisadas o instruidas sobre el empleo del producto por una persona responsable de seguridad.
- ⚠ ¡Precaución! El desguace debe hacerse de conformidad con la normativa local.

Descripción

Descripción del producto

Explicación de símbolos (figura 1)	
1	Display
2	Buje de goma
3	Botonera
4	Terminal de tornillo

Explicación de símbolos (figura 2)	
1	Bloque de conexión de la central reguladora
2	Cable de comunicación
3	Terminal de tornillo, sensor de ambiente

Explicación de símbolos (figura 3)	
1	Terminal de tornillo, sensor de ambiente
2	Bloque de conexión de la central reguladora

El sensor de ambiente es un accesorio para clientes que desean combinar la bomba de calor con un sensor de ambiente.

El sensor de ambiente puede mostrar la información siguiente en el display:

- Temperatura ambiente real
- Temperatura ambiente deseada
- Temperatura exterior real
- Alarma de la central reguladora

Operaciones posibles con los botones del sensor de ambiente:

- Ajustar la temperatura ambiente deseada
- Activar el modo de bomba FORZADA para agua caliente extra
- Calibrar el sensor de ambiente

El efecto del sensor de ambiente en la bomba de calor

Los parámetros siguientes de la central reguladora pueden influir en el sensor de ambiente (ver también las instrucciones de instalación):

CALOR

- FACTOR SALA
- EFECTO BC
- SENAMB.HIST.BAJA
- SENAMB.HIST.ALTA

Con la ayuda del sensor de ambiente, la bomba de calor trabaja más rápidamente para alcanzar la temperatura ambiente deseada. Así es posible bloquear el cálculo integral cuando la temperatura ambiente se mantiene en el valor deseado. El cálculo integral se activa cuando la temperatura es inferior al valor de SENAMB.HIST.BAJA. Cuando la temperatura sobrepasa el valor de SENAMB.HIST.ALTA, el cálculo integral se pone a cero y la bomba de calor se para.

El valor de SENAMB.HIST.BAJA y SENAMB.HIST.ALTA se puede ajustar en la central reguladora. Nota: el parámetro EFECTO BC debe estar ajustado en CON.

REFRIGERACIÓN

- SENSOR AMBIENTE
- HISTREF.SENAMB.BAJO
- HISTREF.SENAMB.ALTO

El sensor de ambiente también puede usarse como complemento del modo de refrigeración. Esta función se activa ajustando el parámetro SENSOR AMBIENTE en la posición CON en el menú de servicio REFRIGERACIÓN. A continuación se pueden indicar dos ajustes de histéresis (HI REF SEN A BAJ y HI REF SEN A ALT) en la central reguladora.

Instalación

Montaje

Procedimiento de montaje del sensor de ambiente (ver la figura 1):

1. Soltar el buje de goma (2).
2. Abrir el sensor de ambiente, aflojando el tornillo situado debajo del buje de goma.
3. Fijar la parte inferior del sensor de ambiente en la pared con dos tornillos.
4. Conectar el cable de comunicación (cable de datos o telefónico de 0,25 mm²trenzado en par) al terminal de tornillo (4) del sensor de ambiente, según el esquema de conexiones.
5. Armar el sensor de ambiente y colocar el buje de goma.

Conexión

1. Conectar el sensor de ambiente en el bloque de conexión de la central reguladora. Usar un cable de datos o telefónico trenzado en par, de como mínimo 0,25 mm². Ver las figuras 2 y 3.

Manejo

Display

En el display del sensor de ambiente se muestra esta información:

- Temperatura ambiente actual con cifras grandes y un decimal.
- Temperatura exterior actual con cifras pequeñas en la esquina derecha del display.
- Al calibrar, se muestra la calibración con cifras grandes y la temperatura ambiente actual con cifras pequeñas.
- En caso de alarma, se muestra AL en el display. La alarma se confirma en el panel del operador de la central reguladora.

Panel del operador

El sensor de ambiente se maneja con tres botones de la botonera: -, + y OK.

Para ajustar la temperatura ambiente deseada:

1. Pulsar el botón OK.
2. Ajustar la temperatura ambiente deseada con los botones - y +.

Para calibrar el sensor de ambiente:

1. Poner un termómetro junto al sensor de ambiente.
2. Cuando la temperatura del termómetro sea estable, mantener pulsados ambos botones - y + simultáneamente durante unos 10 segundos.
Entonces, el display muestra la temperatura calibrada.
3. Calibrar la temperatura del sensor de ambiente con el mismo valor que el termómetro, pulsando los botones - y +.
4. Finalizar la calibración pulsando el botón OK.

Para iniciar la producción de agua caliente con FORZADA:

1. Mantener pulsados ambos botones - y + simultáneamente durante unos 20 segundos.
El display muestra - u ON. El carácter - indica que la función está desactivada.
2. Para iniciar la producción de agua caliente, elegir ON con los botones - y +.
3. Confirmar el ajuste elegido pulsando el botón OK.

FI – Huoneanturi

Tietoa asennusohjeesta

Tässä ohjeessa selostetaan huoneanturin asennus.

Viittaukset säätökeskuksen valikoihin on merkitty isoilla kirjaimilla, esim.: INFORMAATIO -> KÄYTTÖ -> AUTO.

Turvaohjeet

- ⚠ Varoitus! Tapaturmavaara! Huolehdi siitä, etteivät lapset leiki tuotteella.
- ⚠ Varo! Tätä tuotetta eivät saa käyttää henkilöt, joilla on alentunut fyysinen tai henkinen kapasiteetti tai puutteellinen kokemus ja taito, ellei heitä valvo tai opasta henkilö, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan.
- ⚠ Varo! Laitteen romutuksessa pitää noudattaa paikallisia ase- tuksia ja määräyksiä.

Kuvaus

Tuotteen kuvaus

Kuvan 1 merkintöjen selitykset	
1	Näyttö
2	Kumiholkki
3	Näppäimistö
4	Ruuviliitin

Kuvan 2 merkintöjen selitykset	
1	Liitinrima, säätökeskus
2	Tiedonsiirtokaapeli
3	Ruuviliitin, huoneanturi

Kuvan 3 merkintöjen selitykset	
1	Ruuviliitin, huoneanturi
2	Liitinrima, säätökeskus

Huoneanturi on lisävaruste asiakkaille, jotka haluavat yhdistää lämpöpumpun huoneanturiin.

Seuraavat tiedot voidaan lukea huoneanturin näytöstä:

- Todellinen huonelämpötila
- Haluttu huonelämpötila
- Todellinen ulkolämpötila
- Hälytys säätökeskuksesta

Huoneanturin painikkeilla voidaan säätää seuraavia:

- Haluttu huonelämpötila
- Lisäkäyttövesitoiminto TOP-UP
- Huoneanturin kalibrointi

Huoneanturin vaikutus lämpöpumppuun

Säätökeskuksen seuraavat parametrit voivat vaikuttaa huoneanturiin, katso myös asennusohje:

LÄMPÖ

- HUONEKERROIN
- VAIKUTUS LP
- HUONEANT.HYST.PIENI
- HUONEANT.HYST.SUURI

Huoneanturin avulla lämpöpumppu saavuttaa nopeammin halutun lämpötilan. Integraalilaskenta voidaan siten sulkea, kun huonelämpötila pysyy halutussa arvossa. Kun lämpötila alittaa arvon HUONEANT.HYST.PIENI, integraalilaskenta aktivoidaan. Kun lämpötila ylittää arvon HUONEANT.HYST.SUURI, integraalilaskenta nollataan ja lämpöpumppu pysähtyy.

HUONEANT.HYST.PIENI ja HUONEANT.HYST.SUURI arvot voidaan asettaa säätökeskuksessa. Huomaa, että parametrin VAIKUTUS LP arvon pitää olla PÄÄLLÄ.

JÄÄHDYTYS

- HUONEANTURI
- JÄÄHD.HYST.HUONEANT.PIENI
- JÄÄHD.HYST.HUONEANT.SUURI

Huoneanturi voi myös vaikuttaa jäähdytyskäyttöön. Tämä toiminto aktivoidaan asettamalla parametrin HUONEANTURI arvoksi PÄÄLLÄ huoltovalikossa JÄÄHDYTYS. Kaksi hystereesiasetusta (JÄÄHD.HYST.HUONEANT.PIENI ja JÄÄHD.HYST.HUONEANT.SUURI) voidaan sen jälkeen asettaa säätökeskuksessa.

Asennus

Asennus

Asenna huoneanturi seuraavasti, katso kuva 1:

1. Irrota kumiholkki (2).
2. Avaa huoneanturi irrottamalla kumiholkkin alla oleva ruuvi.
3. Kiinnitä huoneanturin pohja seinään kahdella ruuvilla.
4. Kytke tiedonsiirtokaapeli (kierretty parikaapeli 0,25 mm²) huoneanturin ruuviliittimeen (4) kytkentäkaavion mukaan.
5. Kokoa huoneanturi ja asenna kumiholkki.

Liitäntä

1. Kytke huoneanturi säätökeskuksen liitinrimaan. Käytä kierrettyä parikaapelia 0,25 mm². Katso kuvat 2 ja 3.

Käyttö

Näyttö

Huoneanturin näytössä näytetään seuraavat:

- Todellinen huonelämpötila näytetään suurilla numeroilla yhden desimaalin tarkkuudella.
- Todellinen ulkolämpötila näytetään pienillä numeroilla näytön oikeassa kulmassa.
- Kalibroinnin yhteydessä näytetään kalibrointi suurilla numeroilla ja todellinen huonelämpötila pienillä numeroilla.
- Hälytyksen yhteydessä näytössä näkyy AL. Hälytys kuitataan säätökeskuksen käyttöpaneelista.

Käyttöpaneeli

Huoneanturia käytetään kolmella painikkeella: -, + ja OK.

Halutun huonelämpötilan asettaminen:

1. Paina OK.
2. Säädä haluttu huonelämpötila + ja - painikkeilla

Huoneanturin kalibrointi:

1. Sijoita huoneeseen lämpömittari.
2. Kun lämpömittarin lukema on vakiintunut, pidä molemmat painikkeet painettuna 10 sekunnin ajan. Näytössä näkyy nyt kalibroitu lämpötila.
3. Kalibroi huoneanturin lämpötila samaan arvoon kuin lämpömittarin - ja + painikkeilla.
4. Lopeta kalibrointi painamalla OK.

Käyttöveden lisätuotannon TOP-UP käynnistäminen:

1. Pidä molemmat painikkeet painettuna 20 sekunnin ajan. Näytössä näkyy - tai ON. - osoittaa, että toiminto on pois päältä.
2. Käynnistä käyttövesituotanto valitsemalla ON + ja - painikkeilla.
3. Vahvista valinta painamalla OK.

FR – Sonde d'ambiance

À propos de cette notice

La présente notice décrit l'installation de la sonde de régulation d'ambiance.

Les références aux entrées de menu du régulateur sont écrites en majuscules. Exemple : INFORMATION -> FONCT -> AUTO.

Consignes de sécurité

- ⚠ Avertissement ! Risque de blessures corporelles ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec le produit.
- ⚠ Attention ! Ce produit n'est pas adapté aux personnes, y compris les enfants, présentant des déficiences physiques, sensorielles ou psychologiques, ou n'ayant pas suffisamment de connaissances ou d'expérience, sauf si elles sont supervisées ou ont été formées à l'utilisation du produit par une personne responsable de leur sécurité.
- ⚠ Attention ! Les normes et les règlements relatifs à la mise au rebut doivent être respectés.

Description

Description du produit

Explication des symboles (figure 1)	
1	Écran
2	Bague en caoutchouc
3	Clavier
4	Borne à vis

Explication des symboles (figure 2)	
1	Bornier régulateur de commande
2	Câble de communication
3	Borne à vis sonde d'ambiance

Explication des symboles (figure 3)	
1	Borne à vis sonde d'ambiance
2	Bornier régulateur de commande

La sonde d'ambiance est un accessoire pour les clients qui souhaitent combiner la chaleur à chaleur avec ce système de régulation.

La sonde d'ambiance peut afficher les informations suivantes à l'écran :

- Température ambiante réelle
- Température ambiante souhaitée
- Température extérieure réelle
- Alarme du régulateur central

Le clavier sur la sonde d'ambiance permet de régler les fonctions suivantes :

- Régler la température ambiante souhaitée
- Activer la fonction TOP-UP pour de l'eau chaude supplémentaire
- Étalonner la sonde d'ambiance

Incidence de la sonde d'ambiance sur la pompe à chaleur

Sur le régulateur central, les paramètres suivants peuvent influencer sur la sonde d'ambiance, voir également les instructions d'installation :

CHAUFFAGE

- FACT. AMBIANTE
- INFLUENCE PAC
- HYST SOND AM BAS
- HYST SOND AM HAUT

Grâce à la sonde d'ambiance, la pompe à chaleur atteint plus rapidement la température ambiante désirée. Le calcul de l'intégrale peut donc être verrouillé lorsque la température ambiante se maintient au sein de la valeur souhaitée. Lorsque la température tombe en dessous de la valeur de HYST SOND AM BAS, le calcul de l'intégral est activé. Lorsque la température dépasse la valeur de HYST SOND AM HAUT, le calcul de l'intégrale est mis à zéro et la pompe à chaleur s'arrête.

La valeur de HYST SOND AM BAS et HYST SOND AM HAUT peut être réglée sur le régulateur. Veuillez noter que le paramètre INFLUENCE PAC doit être réglé sur ON.

RAFRAÎCHISSEMENT

- SONDE AMBIANCE
- HYS RAF SON AM BAS
- HYS RAF SON AM HAUT

La sonde d'ambiance peut également fonctionner comme un appoint en mode rafraîchissement. Cette fonction est activée en réglant le paramètre SONDE AMBIANCE sur la position ON dans le menu paramétrage RAFRAÎCHISSEMENT. Deux réglages de l'hystérésis (HYS RAF SON AM BAS et HYS RAF SON AM HAUT) peuvent ensuite être indiqués sur le régulateur.

Installation

Montage

Installez la sonde d'ambiance comme suit, voir la figure 1 :

1. Détachez la bague en caoutchouc (2).
2. Séparez la sonde d'ambiance en desserrant la vis située sous la bague en caoutchouc.
3. Fixez la partie inférieure de la sonde d'ambiance sur le mur avec deux vis.
4. Branchez un câble de transmission de données/téléphoniques à paires torsadées de 0,25 mm²) sur la borne à vis (4) dans la sonde d'ambiance, selon le schéma de câblage.
5. Assemblez la sonde d'ambiance et remontez la bague en caoutchouc.

Raccordement

1. Raccordez la sonde d'ambiance au bornier du régulateur. Utilisez un câble de transmission de données/téléphonique à paires torsadées d'au moins 0,25 mm². Voir les figures 2 et 3.

Fonctionnement

Écran

L'écran de la sonde d'ambiance affiche les informations suivantes :

- Température ambiante réelle sous la forme de gros chiffres et à une décimale près.
- Température extérieure réelle sous la forme de petits chiffres dans le coin droit de l'écran.
- Lors d'étalonnage, la procédure est indiqués par des grands chiffres et la température ambiante réelle par de petits chiffres.
- Si une alarme est déclenchée, les lettres AL s'affichent sur l'écran. L'alarme est acquittée sur le panneau de commande du régulateur.

Panneau de commande

La sonde d'ambiance se règle à l'aide des trois boutons sur le clavier : -, + et OK.

Pour régler la température ambiante souhaitée :

1. Appuyez sur le bouton OK.
2. Réglez la température ambiante avec les boutons - et +

Pour l'étalonnage de la sonde d'ambiance :

1. Placez un thermomètre à proximité de la sonde d'ambiance.
2. Lorsque la température du thermomètre est stable, appuyez et maintenez les deux boutons - et + simultanément durant 10 secondes environ.
L'écran affiche maintenant la température étalonnée.
3. Étalonnez la température de la sonde d'ambiance à la même température que le thermomètre en appuyant sur les boutons + et -.
4. Quittez le mode étalonnage en appuyant sur le bouton OK.

Pour le démarrage de la production d'eau chaude sanitaire avec la fonction TOP-UP :

1. Appuyez sur les deux boutons - et + simultanément pendant 20 secondes environ.
L'écran affiche - ou ON. Le signe - indique que la fonction est désactivée.
2. Pour démarrer la production d'eau chaude, sélectionnez ON avec les boutons + et - .
3. Validez votre sélection en appuyant sur le bouton OK.

IT – Sensore stanza

Informazioni sulle istruzioni

Le presenti istruzioni descrivono l'installazione del sensore stanza.

I riferimenti alle opzioni del menu nel sistema di comando sono indicati in maiuscolo, ad esempio: INFORMAZIONI -> FUNZION. -> AUTO.

Norme di sicurezza

⚠ Avvertenza! Rischio di lesioni personali! Non lasciare giocare i bambini con il prodotto.

⚠ Cautela! Il prodotto non deve essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche oppure che non dispongono delle conoscenze o dell'esperienza necessarie, a meno che non siano sorvegliate o istruite da un adulto responsabile in merito all'utilizzo del prodotto.

⚠ Cautela! Attenersi alle norme e ai regolamenti locali in caso di rottamazione.

Descrizione

Descrizione del prodotto

Legenda (fig. 1)	
1	Display
2	Boccola in gomma
3	Tastiera
4	Morsetto a vite

Legenda (fig. 2)	
1	Morsettiera nel sistema di comando
2	Cavo di comunicazione
3	Morsetto a vite del sensore stanza

Legenda (fig. 3)	
1	Morsetto a vite del sensore stanza
2	Morsettiera nel sistema di comando

Il sensore stanza è sviluppato per dotare la pompa di calore di un sensore stanza.

Il display del sensore stanza può mostrare le seguenti informazioni:

- temperatura interna effettiva
- temperatura interna desiderata
- temperatura esterna effettiva
- allarmi dal sistema di comando

I tasti del sensore stanza permettono di:

- impostare la temperatura interna desiderata
- attivare la funzione TOP-UP per ottenere acqua calda supplementare
- tarare il sensore stanza

Influenza del sensore stanza sulla pompa di calore

Sul sistema di comando possono essere impostati i seguenti parametri relativi al sensore stanza (vedere anche le Istruzioni per l'installazione):

RISCALDAMENTO

- FATTORE STANZA
- INFL. POMPA CAL.
- IST BASSA SEN ST
- IST ALTA SENS ST

Sfruttando il sensore stanza, la pompa di calore raggiunge più velocemente la temperatura interna desiderata. In questo modo è possibile disabilitare il calcolo dell'integrale finché la temperatura interna si mantiene intorno al valore desiderato. Quando la temperatura diventa inferiore al valore IST BASSA SEN ST, si attiva il calcolo dell'integrale. Quando la temperatura supera il valore IST ALTA SENS ST, il calcolo dell'integrale si azzerà e la pompa di calore si arresta.

I valori IST BASSA SEN ST e IST ALTA SENS ST possono essere impostati nel sistema di comando. Notare che il parametro INFL. POMPA CAL. deve essere ON.

RAFFREDDAMENTO

- SENSORE STANZA
- IST RAF BAS S ST
- IST RAF ALT S ST

Il sensore stanza può fornire un contributo attivo durante il raffreddamento. A tal fine, occorre attivare questa funzione impostando su ON il parametro SENSORE STANZA nel menu Servizio RAFFREDDAMENTO. È quindi possibile indicare nel sistema di comando due impostazioni di isteresi (IST RAF BAS S ST e IST RAF ALT S ST).

Installazione

Montaggio

Montare il sensore stanza come indicato di seguito, *vedere fig. 1*:

1. Allentare la boccola in gomma (2).
2. Aprire il sensore stanza svitando la vite sotto la boccola in gomma.
3. Fissare la parte inferiore del sensore stanza alla parete con due viti.
4. Collegare un cavo di comunicazione (cavo dati/per telecomunicazione a doppini intrecciati con sezione di 0,25 mm²) al morsetto a vite (4) all'interno del sensore stanza come mostrato nello schema elettrico.
5. Assemblare il sensore stanza e risistemare la boccola in gomma.

Collegamento

1. Collegare il sensore stanza alla morsettiera nel sistema di comando. Utilizzare un cavo dati/per telecomunicazione a doppini intrecciati con sezione minima di 0,25 mm². *Vedere fig. 2 e 3.*

Uso

Display

Il display del sensore stanza mostra:

- temperatura interna effettiva, con cifre grandi e un decimale
- temperatura esterna effettiva, con cifre piccole nell'angolo destro del display
- valore di taratura, con cifre grandi, e temperatura interna effettiva, con cifre piccole, durante la taratura
- il messaggio AL in caso di allarme. L'allarme deve essere confermato sul pannello dell'operatore del sistema di comando.

Pannello dell'operatore

Per l'uso del sensore stanza si utilizzano tre tasti: -, + e OK.

Impostazione della temperatura interna desiderata:

1. Premere il tasto OK.
2. Impostare la temperatura interna desiderata agendo sul tasto - oppure +.

Taratura del sensore stanza:

1. Sistemare un termometro accanto al sensore stanza.
2. Quando il termometro indica un valore stabile, tenere premuti i due tasti - e + contemporaneamente per circa 10 secondi.
Sul display appare la temperatura tarata.
3. Tarare la temperatura del sensore stanza sul valore indicato dal termometro premendo il tasto - oppure +.
4. Concludere la taratura premendo il tasto OK.

Avvio della produzione di acqua calda con la funzione TOP-UP:

1. Tenere premuti i due tasti - e + contemporaneamente per circa 20 secondi.
Sul display appare - oppure ON. Il segno - indica che la funzione è disattivata.
2. Per avviare la produzione di acqua calda, selezionare ON con il tasto - oppure +.
3. Confermare l'impostazione premendo il tasto OK.

NL – Kamersensor

Over de handleiding

In deze handleiding wordt de installatie van de kamersensor beschreven.

Verwijzingen naar menu-opties in de regelcentrale worden met hoofdletters geschreven, bijvoorbeeld: INFORMATIE -> BEDRIJF -> AUTO.

Veiligheidsvoorschriften

⚠ Waarschuwing! Gevaar voor persoonlijk letsel! Zorg ervoor dat er geen kinderen met het product spelen.

⚠ Voorzichtig! Dit product mag niet worden gebruikt door personen (waaronder kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of gebrekkige kennis of ervaring, tenzij onder supervisie van of geïnformeerd over de functies van het product door een veiligheidsfunctionaris.

⚠ Voorzichtig! Bij het afvoeren moeten de lokale regels en voorschriften worden nageleefd.

Beschrijving

Productbeschrijving

Legenda (figuur 1)	
1	Displayscherm
2	Rubberen bus
3	Toetsenpaneel
4	Schroefklem

Legenda (figuur 2)	
1	Klemmenstrook regelcentrale
2	Communicatiekabel
3	Schroefklem kamersensor

Legenda (figuur 3)	
1	Schroefklem kamersensor
2	Klemmenstrook regelcentrale

De kamersensor is een accessoire voor klanten die de warmtepomp willen combineren met een kamersensor.

De kamersensor kan op het displayscherm de volgende informatie weergeven:

- Werkelijke kamertemperatuur
- Gewenste kamertemperatuur
- Werkelijke buitentemperatuur
- Alarm vanuit de regelcentrale

Met de toetsen op de kamersensor kunnen de volgende zaken worden geregeld:

- Instelling van de gewenste kamertemperatuur
- Activering van TOP-UP voor extra warm water
- Kalibrering van de kamersensor

Invloed van de kamersensor op de warmtepomp

In de regelcentrale kunnen de volgende parameters van invloed zijn op de kamersensor (zie ook de Installatiehandleiding):

VERWARMING

- KAMERFACTOR
- INVLOED WP
- KAM.SENS.HYST.LG
- KAM.SENS.HYST.HG

Met behulp van de kamersensor kan de warmtepomp sneller naar een gewenste kamertemperatuur toewerken. De integraalberekening kan dan worden geblokkeerd als de kamertemperatuur binnen de gewenste waarden blijft. Als de temperatuur onder de waarde voor KAM.SENS.HYST.LG komt, wordt de integraalberekening geactiveerd. Als de temperatuur boven de waarde voor KAM.SENS.HYST.HG komt, wordt de integraalberekening gereset en stopt de warmtepomp.

De waarde voor KAM.SENS.HYST.LG en KAM.SENS.HYST.HG kan worden ingesteld op de regelcentrale. Let op: de parameter INVLOED WP moet zijn ingesteld op AAN.

KOELING

- KAMERSENSOR
- KLHYS.KAMSNS.LG
- KLHYS.KAMSNS.HG

De kamersensor kan ook als aanvulling dienen bij koeling. Deze functie wordt geactiveerd door de parameter KAMERSENSOR in de stand AAN te zetten in het servicemenu KOELING. Er kunnen vervolgens twee hysteresis-instellingen (KLHYS.KAMSNS.LG en KLHYS.KAMSNS.HG) worden aangegeven op de regelcentrale.

Installatie

Montage

Monteer de kamersensor als volgt (zie figuur 1):

1. Maak de rubberen bus los (2).
2. Haal de kamersensor uit elkaar door de schroef los te draaien die onder de rubberen bus zit.
3. Schroef het onderste deel van de kamersensor met twee schroeven vast aan de muur.
4. Sluit een communicatiekabel (twisted pair data- of telecommkabel 0,25 mm²) aan op de schroefklem (4) in de kamersensor. Volg hierbij het aansluitschema.
5. Zet de kamersensor in elkaar en plaats de rubberen bus terug.

Aansluiting

1. Sluit de kamersensor aan op de klemmenstrook van de regelcentrale. Gebruik een twisted pair data- of telecommkabel van minimaal 0,25 mm². Zie figuur 2 en 3.

Gebruik

Displayscherm

Op het displayscherm van de kamersensor worden de volgende zaken weergegeven:

- De actuele kamertemperatuur wordt weergegeven met grote cijfers en één decimaal.
- De actuele buitentemperatuur wordt met kleine cijfers in de rechterhoek van het displayscherm weergegeven.
- Bij het kalibreren wordt de kalibrering aangegeven met grote cijfers en de actuele kamertemperatuur met kleine cijfers.
- Bij een alarm staat er AL op het displayscherm. Het alarm moet worden bevestigd op het bedieningspaneel van de regelcentrale.

Bedieningspaneel

De kamersensor wordt aangestuurd met de drie toetsen van het toetsenblok: -, + en OK.

Gewenste kamertemperatuur instellen:

1. Druk op de toets OK.
2. Stel de gewenste kamertemperatuur in met de toetsen - en +.

Kamersensor kalibreren:

1. Plaats een thermometer bij de kamersensor.
2. Als de temperatuur op de thermometer stabiel is, drukt u de toetsen – en + gelijktijdig in en houdt u deze circa 10 seconden lang ingedrukt.
Op het displayscherm wordt nu de gekalibreerde temperatuur weergegeven.
3. Kalibreer de temperatuur van de kamersensor op dezelfde temperatuur als de thermometer door op de toetsen – en + te drukken.
4. Sluit het kalibreren af door op de toets OK te drukken.

Warmwaterproductie met TOP-UP starten:

1. Druk beide toetsen – en + gelijktijdig in en houd deze gedurende circa 20 seconden ingedrukt.
Op het displayscherm wordt - of ON weergegeven. Het symbool – geeft aan dat de functie is uitgeschakeld.
2. Om de warmwaterproductie te starten, selecteert u ON met de toetsen – en +.
3. Bevestig de geselecteerde instelling door op de toets OK te drukken.

NO – Romsensor

Om anvisningen

Denne anvisningen beskriver installasjon av romsensoren.

Henvisninger til menyvalg i reguleringsentralen er angitt med store bokstaver, for eksempel: INFORMASJON -> DRIFT -> AUTO.

Sikkerhetsforskrifter

- ⚠ Advarsel! Fare for personskader! Sørg for at ikke barn leker med produktet.
- ⚠ Forsiktighet! Dette produktet er ikke beregnet på personer (inklusive barn) som har nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller som mangler kunnskap eller erfaring, med mindre de er under tilsyn eller har fått instruksjoner om hvordan produktet skal brukes, av en sikkerhetsansvarlig person.
- ⚠ Forsiktighet! Ved avhending skal lokale regler og forskrifter følges.

Beskrivelse

Produktbeskrivelse

Tegnforklaring (figur 1)	
1	Tegnroute
2	Gummibøssing
3	Knapper
4	Koblingspunkt

Tegnforklaring (figur 2)	
1	Koblingspunkt reguleringsentral
2	Kommunikasjonskabel
3	Koblingspunkt romsensor

Tegnforklaring (figur 3)	
1	Koblingspunkt romsensor
2	Koblingspunkt reguleringsentral

Romsensoren er et tilbehør for kunder som ønsker å kombinere varmepumpen med en romsensor.

Romsensoren kan vise følgende informasjon i tegnruten:

- Reell romtemperatur
- Ønsket romtemperatur
- Reell utetemperatur
- Alarm fra reguleringsentralen

Følgende kan registreres med knappene på romsensoren:

- Stille inn ønsket romtemperatur.
- Aktivere TOP-UP for ekstra varmtvann.
- Kalibrere romsensoren.

Romsensorens påvirkning på varmepumpen.

På reguleringsentralen kan følgende parametre påvirke romsensoren, se også Installasjonsanvisningen:

VARME

- ROMFAKTOR
- PÅVIRKNING VP
- ROMSENS.HYST.LAV
- ROMSENS.HYST.HØY

Med hjelp av romsensoren arbeider varmepumpen raskere mot ønsket romtemperatur. Integralberegning kan dermed sperres når romtemperaturen holder seg innenfor ønsket verdi. Når temperaturen underskriver verdien for ROMSENS.HYST.LAV, aktiveres integralberegningen. Når temperaturen overskrider verdien for ROMSENS.HYST.HØY, nullstilles integralberegningen, og varmepumpen stopper.

Verdien på ROMSENS.HYST.LAV og ROMSENS.HYST.HØY kan stilles inn på reguleringsentralen. Vær oppmerksom på at parameteren PÅVIRKNING VP må være satt til PÅ.

KJØLING

- ROMSENSOR
- KJØLEHYST.RS.LAV
- KJØLEHYST.RS.HØY

Romsensoren kan også være med som et tillegg ved kjøle-drift. Denne funksjonen aktiveres ved å sette parameteren ROMSENSOR til PÅ i servicemenyen KJØLING. To hystereseinstillinger (KJØLEHYST.RS.LAV og KJØLEHYST.RS.HØY) kan deretter angis i reguleringsentralen.

Installasjon

Montering

Monter romsensoren i henhold til følgende, se figur 1:

1. Løsne gummibøssingen (2).
2. Del romsensoren ved å løsne på skruen som er plassert under gummibøssingen.
3. Skru fast romsensorens bunndel i veggen med to skruer.
4. Koble en kommunikasjonskabel (partvunnet data- eller telekabel 0,25 mm²) til koblingspunktet (4) i romsensoren i henhold til koblingskjemaet.
5. Sett sammen romsensoren og sett gummibøssingen tilbake på plass.

Tilkobling

1. Koble romsensoren til koblingspunktet i reguleringsentralen. Bruk en partvunnet data- eller telekabel på minimum 0,25 mm². Se figur 2 og 3.

Betjening

Tegnrute

I romsensorens tegnvindu vises følgende:

- Aktuell romtemperatur vises med store tall og en desimal.
- Aktuell utetemperatur vises med små tall i høyre hjørne av tegnruten.
- Ved kalibrering vises kalibreringen med store tall, og aktuell romtemperatur med små tall.
- Ved alarm vises AL i tegnruten. Alarmen kvitteres på reguleringscentralens betjeningspanel.

Betjeningspanel

Romsensoren betjenes med de tre knappene i knapperekken: -, + og OK.

For innstilling av ønsket romtemperatur:

1. Trykk på OK.
2. Juster ønsket romtemperatur med – og +.

For kalibrering av romsensoren:

1. Plasser et termometer i tilknytning til romsensoren.
2. Når termometerets temperatur er stabil, trykker du inn – og + og holder dem inne samtidig i cirka 10 sekunder. Tegnruuten viser nå kalibrert temperatur.
3. Kalibrer romsensorens temperatur til samme temperatur som termometeret ved å trykke på – og +.
4. Avslutt kalibreringen ved å trykke på OK.

For start av varmtvannsproduksjonen med TOP-UP:

1. Trykk og hold - og + inne samtidig i cirka 20 sekunder. Tegnruuten viser - eller ON. Tegnet – indikerer at funksjonen er slått av.
2. For å starte varmtvannsproduksjonen velger du ON med knappene – og +.
3. Bekreft valgt innstilling ved å trykke på OK.

PL – Czujnik temperatury pokojowej

Informacje na temat instrukcji

W niniejszej instrukcji opisana jest instalacja czujnika temperatury pokojowej.

Odniesienia do opcji menu szafy sterowniczej oznaczone są wersalikami, np.: INFORMACJE -> TR PRACY -> AUTO.

Przepisy bezpieczeństwa

- ⚠ Ostrzeżenie! Ryzyko odniesienia obrażeń! Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- ⚠ Ostrożnie! Produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej bądź osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy lub doświadczenia, o ile nie otrzymały one uprzednio instrukcji lub nie są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- ⚠ Ostrożnie! Podczas złomowania produktu należy przestrzegać lokalnych regulacji i rozporządzeń.

Opis

Opis produktu

Legenda (rys. 1)	
1	Wyświetlacz graficzny
2	Tuleja gumowa
3	Przyciski
4	Zacisk

Legenda (rys. 2)	
1	Listwa zaciskowa zasilania szafy sterowniczej
2	Kabel komunikacyjny
3	Zacisk czujnika temperatury pokojowej

Legenda (rys. 3)	
1	Zacisk czujnika temperatury pokojowej
2	Listwa zaciskowa zasilania szafy sterowniczej

Czujnik temperatury pokojowej to element wyposażenia dodatkowego przeznaczony dla klientów, którzy chcą wykorzystać czujnik w połączeniu z pompą ciepła.

Na wyświetlaczu graficznym czujnika temperatury pokojowej wyświetlane są następujące informacje:

- Rzeczywista temperatura pomieszczenia
- Wymagana temperatura pomieszczenia
- Rzeczywista temperatura zewnętrzna
- Alarm szafy sterowniczej

Za pomocą przycisków umieszczonych na czujniku temperatury pokojowej można wprowadzić następujące ustawienia:

- Ustawienie wymaganej temperatury pomieszczenia
- Aktywacja opcji TOP-UP dodatkowej CWU
- Kalibracja czujnika temperatury pokojowej

Oddziaływanie czujnika temperatury pokojowej na pompę ciepła

Na czujnik temperatury pokojowej oddziałują następujące parametry ustawiane z poziomu szafy sterowniczej, patrz także Instrukcja montażu:

CIEPŁO

- WSPÓLCZ POKOJOWY
- ODDZIAŁ. PC
- CZ.POK.HIST.NIS.
- CZ.POK.HIST.WYS.

Przy wykorzystaniu czujnika temperatury pokojowej pompa ciepła szybciej doprowadza do uzyskania wymaganej temperatury pomieszczenia. W ten sposób można zablokować obliczanie wartości integrowanej, kiedy temperatura w pomieszczeniu utrzymuje się na wymaganym poziomie. Jeśli temperatura spadnie poniżej wartości CZ.POK.HIST.NIS., aktywuje się funkcja obliczania wartości integrowanej. Jeśli temperatura przekroczy wartość CZ.POK.HIST.WYS., wartość integrowana zostaje wyzerowana, a pompa ciepła się zatrzymuje.

Wartości CZ.POK.HIST.NIS. oraz CZ.POK.HIST.WYS. można ustawić w szafie sterowniczej. Uwaga – parametr ODDZIAŁ. PC musi być ustawiony na WŁ.

CHŁODZENIE

- CZUJNIK POKOJOWY
- HIS.CHŁ.CZ.POK.NIS
- HIS.CHŁ.CZ.POK.WYS

Czujnik temperatury pokojowej może być elementem wykorzystywanym dodatkowo w trybie chłodzenia. Funkcję tę można aktywować, ustawiając parametr CZUJNIK POKOJOWY w menu serwisowym CHŁODZENIE na wartość WŁ. Następnie w szafie sterowniczej można wprowadzić dwa ustawienia histerezy (HIS.CHŁ.CZ.POK.NIS oraz HIS.CHŁ.CZ.POK.WYS).

Instalacja

Montaż

Czujnik temperatury pokojowej należy zamontować zgodnie z poniższymi instrukcjami, patrz rysunek 1:

1. Wyjąć tuleję gumową (2).
2. Rozłączyć czujnik temperatury pokojowej, odkręcając śrubę umieszczoną pod tuleją.
3. Przykręcić dolną część czujnika do ściany przy użyciu dwóch śrub.
4. Przyłączyć kabel komunikacyjny (dwuparowy kabel do przesyłu danych lub telefoniczny 0,25 mm²) do zacisku (4) czujnika zgodnie ze schematem przyłączeniowym.
5. Złożyć czujnik i założyć gumową tuleję.

Przyłączenie

1. Przyłączyć czujnik temperatury pokojowej do listwy zaciskowej szafy sterowniczej. Zastosować dwuparowy kabel do przesyłu danych lub telefoniczny o przekroju co najmniej 0,25 mm². Patrz rysunek 2 i 3.

Obsługa

Wyświetlacz graficzny

Na wyświetlaczu graficznym czujnika temperatury pokojowej wyświetlane są następujące dane:

- Wartość aktualnej temperatury pomieszczenia podana jest za pomocą dużych cyfr, z dokładnością co do jednej dziesiątej.
- Wartość aktualnej temperatury zewnętrznej podana jest za pomocą małych cyfr umieszczonych w prawym rogu wyświetlacza.
- Podczas kalibracji wartości kalibracyjne podawane są za pomocą dużych cyfr, a aktualna temperatura pomieszczenia za pomocą małych cyfr.
- Po uruchomieniu alarmu na wyświetlaczu pojawia się symbol AL. Alarm potwierdza się na panelu obsługowym szafy sterowniczej.

Panel obsługowy

Czujnik temperatury pokojowej obsługiwany jest za pomocą trzech przycisków: -, + oraz OK.

Aby ustawić wymaganą temperaturę pomieszczenia:

1. Wcisnąć przycisk OK.
2. Ustawić wymaganą temperaturę pomieszczenia za pomocą przycisków - i +.

Aby skalibrować czujnik temperatury pokojowej:

1. Ustawić obok czujnika temperatury pokojowej termometr.
2. Kiedy temperatura wskazywana przez termometr jest stabilna, wcisnąć i przez ok. 10 sekund, przytrzymać jednocześnie przyciski - i +.
Na wyświetlaczu graficznym podana jest teraz wartość skalibrowanej temperatury.
3. Skalibrować temperaturę wskazywaną przez czujnik do wartości wskazywanej przez termometr, korzystając z przycisków - i +.
4. Zakończyć kalibrację, wciskając przycisk OK.

Aby uruchomić wytwarzanie CWU za pomocą funkcji TOP-UP:

1. Wcisnąć i przez ok. 20 sekund przytrzymać jednocześnie przyciski - i +.
Na wyświetlaczu graficznym podana jest wartość - lub ON. Znak - symbolizuje wyłączenie funkcji.
2. Aby uruchomić wytwarzanie CWU, wybrać ON za pomocą przycisków - i +.
3. Potwierdzić wybrane ustawienie, wciskając przycisk OK.

SV – Rumsgivare

Om anvisningen

Den här anvisningen beskriver installation av rumsgivaren.

Hänvisningar till menyval i reglercentralen markeras med versaler, exempel: INFORMATION -> DRIFT -> AUTO.

Säkerhetsföreskrifter

⚠ Varning! Risk för personskador! Se till att barn inte leker med produkten.

⚠ Försiktighet! Den här produkten är inte avsedd för personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga, eller som saknar kunskap eller erfarenhet, såvida de inte övervakas eller har fått instruktioner om hur produkten ska användas av en säkerhetsansvarig person.

⚠ Försiktighet! Vid skrotning ska lokala regler och förordningar följas.

Beskrivning

Produktbeskrivning

Teckenförklaring (figur 1)	
1	Teckenfönster
2	Gummibussning
3	Knappsats
4	Skruvplint

Teckenförklaring (figur 2)	
1	Kopplingsplint reglercentral
2	Kommunikationskabel
3	Skruvplint rumsgivare

Teckenförklaring (figur 3)	
1	Skruvplint rumsgivare
2	Kopplingsplint reglercentral

Rumsgivaren är ett tillbehör för kunder som önskar kombinera värmepumpen med en rumsgivare.

Rumsgivaren kan visa följande information i teckenfönstret:

- Verklig rumstemperatur
- Önskad rumstemperatur
- Verklig utomhustemperatur
- Alarm från reglercentralen

Med knapparna på rumsgivaren kan följande regleras:

- Ställa in önskad rumstemperatur
- Aktivera TOP-UP för extra varmvatten
- Kalibrera rumsgivaren

Rumsgivarens påverkan på värmepumpen

På reglercentralen kan följande parametrar påverka rumsgivaren, se även Installationsanvisningen:

VÄRME

- RUM FAKTOR
- PÅVERKAN VP
- RUMSGIV.HYST.LÅG
- RUMSGIV.HYST.HÖG

Med hjälp av rumsgivaren arbetar värmepumpen snabbare mot önskad rumstemperatur. Integralräkning kan därigenom spärras ut när rumstemperaturen håller sig inom önskat värde. När temperaturen understiger värdet för RUMSGIV.HYST.LÅG aktiveras integralberäkningen. När temperaturen överstiger värdet för RUMSGIV.HYST.HÖG nollställs integralberäkningen och värmepumpen stannar.

Värdet på RUMSGIV.HYST.LÅG och RUMSGIV.HYST.HÖG kan ställas in på reglercentralen. Observera att parametern PÅVERKAN VP måste vara satt till PÅ.

KYLA

- RUMSGIVARE
- KYLHYST.RUMSGIV.LÅG
- KYLHYST.RUMSGIV.HÖG

Rumsgivaren kan även vara med som ett tillägg vid kylrift. Denna funktion aktiveras genom att sätta parametern RUMSGIVARE till läge PÅ i servicemenyn KYLA. Två hysteresinställningar (KYLHYST.RUMSGIV.LÅG och KYLHYST.RUMSGIV.HÖG) kan därefter anges på reglercentralen.

Installation

Montering

Montera rumsgivaren enligt följande, se figur 1:

1. Lossa gummibussningen (2).
2. Dela på rumsgivaren genom att lossa på skruven som finns under gummibussningen.
3. Skruva fast rumsgivarens bottendel i väggen med två skruvar.
4. Anslut en kommunikationskabeln (parttvinnad data eller telekabel 0,25 mm²) till skruvplinten (4) i rumsgivaren enligt kopplings-schemat.
5. Sätt samman rumsgivaren och sätt tillbaka gummibussningen.

Anslutning

1. Anslut rumsgivaren till reglercentralens kopplingsplint. Använd en parttvinnad data eller telekabel på minimum 0,25 mm². Se figur 2 och 3.

Handhavande

Teckenfönster

I rumsgivarens teckenfönster visas följande:

- Aktuell rumstemperatur visas med stora siffror och en decimal.
- Aktuell utomhustemperaturen visas med små siffror i högra hörnet av teckenfönstret.
- Vid kalibrering visas kalibreringen med stora siffror och aktuell rumstemperatur med små siffror.
- Vid larm visas AL i teckenfönstret. Larmet kvitteras på reglercentralens operatörspanel.

Operatörspanel

Rumsgivaren hanteras med knappsatsens tre knappar: -, + och OK.

För inställning av önskad rumstemperatur:

1. Tryck på knappen OK.
2. Justera önskad rumstemperatur med - och + knapparna

För kalibrering av rumsgivaren:

1. Placera en termometer i anslutning till rumsgivaren.
2. När termometerns temperatur är stabil tryck och håll in båda knapparna - och + samtidigt i cirka 10 sekunder. Teckenfönstret visar nu kalibrerad temperatur.
3. Kalibrera rumsgivarens temperatur till samma temperatur som termometern genom att trycka på - och + knapparna.
4. Avsluta kalibreringen genom att trycka på knappen OK.

För start av varmvattenproduktionen med TOP-UP:

1. Tryck och håll in båda knapparna - och + samtidigt i cirka 20 sekunder. Teckenfönstret visar - eller ON. Tecknet - indikerar att funktionen är avstängd.
2. För att starta varmvattenproduktionen välj ON med knapparna - och +.
3. Bekräfta vald inställning genom att trycka på knappen OK.

Serwis i Wsparcie: serwis@thermia.pl
Wsparcie Inwestycji i Projektów: projekty@thermia.pl
www.thermia.pl

Thermia AB nie ponosi odpowiedzialności za możliwe błędy drukarskie w katalogach, broszurach i innych materiałach drukowanych. Dane techniczne zawarte w broszurze mogą ulec zmianie bez wcześniejszego uprzedzenia, jako efekt stałych ulepszeń i modyfikacji naszych urządzeń. Wszystkie znaki towarowe w tym materiale są własnością odpowiednich spółek. Thermia AB, logotyp Thermia Värme-pumpar są znakami towarowymi Thermia AB. Wszystkie prawa zastrzeżone.